

魔猫日记

RUMBLEWICK'S DIARIES

龙潭大练冰

MY UNWILLING WITCH SKATES ON THIN ICE

[英]海文·欧瑞 著 莎拉·沃伯顿 绘
黄文君 译 飞思少儿科普出版中心 监制



不想当女巫的女巫



电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
http://www.phei.com.cn

魔猫日记

龙潭大练冰

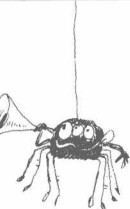
[英] 海文·欧瑞 著 [英] 莎拉·沃伯顿 绘
黄文君 译 飞思少儿科普出版中心 监制



电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING



Original Title: My Unwilling Witch skates on thin ice
Text © Hiawyn Oram 2008

Cover illustrations © Sarah Warburton 2008

Inside illustrations © Orchard Books 2008

All rights reserved.

The work was first published in the English language by The Watt Publishing Group Limited in 2008.

The Simplified Chinese edition was published by Publishing House of Electronics Industry in 2010 by arrangement with the Watt Publishing Group Limited.

本书简体中文版权专有出版权由The Watt Publishing Group Limited授予电子工业出版社，未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字：01-2010-1283

图书在版编目(CIP)数据

龙潭大练冰 / (英) 欧瑞 (Oram, H.) 著; (英) 沃伯顿 (Warburton, S.) 绘; 黄文君译. —北京: 电子工业出版社, 2010.7

(魔猫日记)

ISBN 978-7-121-11060-3

I. ①龙… II. ①欧… ②沃… ③黄… III. ①儿童文学—长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第106580号

责任编辑: 郭晶 赵静 徐艳丽

印刷: 北京天宇星印刷厂

装订: 涿州市桃园装订有限公司

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开本: 787×1092 1/32 印张: 12.5 字数: 320千字

印次: 2010年7月第1次印刷

定价: 34.00元(全套4册)

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至zltts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。



魔猫日记

龙潭大练冰

[英] 海文·欧瑞 著 [英] 莎拉·沃伯顿 绘
黄文君 译 飞思少儿科普出版中心 监制



電子工業出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING



深沟

安德斯德拉女巫
和格来柏的家

十三烟囱

格格女巫和
阿巴斯诺特
的家

青蛙笨笨

郊区

地平线

向女巫宅院
凡界(勿忘)

凡界

魔法界



<写在前面的话>

关于你们如何得以读到我的

非常私密的日记

简单点说，我的日记是被人偷了。是的，没错。是我的女巫哈吉·阿吉干的好事。她偷偷爬到我的原木篮子里，擅自把它拿走了。

对此，她是这么为自己开脱的：

一次，她去另一边——也就是你们凡界——买东西，路上撞见了一位图书巫师。（据说，你们管这些人叫出版商。不过我觉得还是巫师的头衔更贴切些，因为他们能像施魔法一样变出书本来，每个星期每一天都是如此。）

这些先打住，且甬管他们叫什么吧。话说这位图书巫师想让阿吉写本书，谈谈她在女巫世界里的生活。阿吉当然懒得写什么书啦。作为女巫世界里最不想当女巫的女巫，她成天就知道瞎忙活，逛逛街或是看看电视，从来不练什么绕口令。总之，她什么都愿意做，就是不爱当女巫，所以最后总把一大堆烂摊子扔给我，害我老被那些高级女巫们*找麻烦。

那位图书巫师开始跪下来求她——做做样子罢了，说如果阿吉愿意提供点资料，他就为她提供终身的免费鞋子。就这样，在这么点小恩小惠面前，阿吉同意了！你猜她把什么给他了？就是这个——**我的日记！我所有的秘密！！**

当然，写日记的时候，我**从没想过**有一天要把它公之于众，更别说是让你们这些凡界人读了。不过，既然事已至此，那我

*在女巫世界里，高级女巫掌管着一切，她们是这里的统治者。

不妨就给你们这些聪明人总结一下我们两边是怎么回事吧：

1. 我们生活在这一边，而你们在另一边。
2. 我们两边之间的分割线就是地平线。
3. 你们看不到我们在这这边的生活情况，因为你们永远到达不了地平线。就算你们走上千把个月，或者更长吧，你们也走不到那里。
4. 相反，我们这边的人却可以随时造访你们。这与我们有扫帚不无关系。骑上它，我们可以轻松地越过地平线，任何地方的地平线都不在话下，直接穿越过去。

事情必须是这个样子的。因为女巫的日常工作之一就是吓唬你们那边的小孩子——事实上，这也是《女巫日常行为规范》（见书后附文）里的头号任务。

不过话说回来，行为规范里可找不到这么一条，说女巫可以去你们那边，跟凡人交朋友，尝试过你们那样的生活。但是**我的女巫哈吉·阿吉就是这样！**

这样一来，我的麻烦可就来了：我成了一个不想当女巫的女巫的魔猫。就像你们从我日记里读到的那样，我的生活简直就像一个装满刺猬的袋子，处处是麻烦。所以，亲爱的朋友们，我想说的是，如果阿吉再想和你们交朋友，拜托直接在她耳朵里放只蜘蛛，把她吓回到我们这边来。

拜托了，多谢！

咕噜维克·咒咒瓦克·莫蒂默·B

这本日记的主人是：

咕噜维克·咒咒瓦克·莫蒂默·B

（简称咕噜维克，昵称“咕噜猫”）

地 址：

魔法界郊区，十三烟囱

信鸽坐标：北331° 偏西西

电 话：

77+3-5+1-7

凡界边防电话亭：

地平线北偏东南，

深沟和浆果灌木街

出生日期：

马格格里月23号，大风日

教育背景：

毕业于魔猫职业培训机构——沃尚德学院，
拜于高级女巫特里克谢·费德斯迪克之门下，
跟随其学习了十二个月。

资格证书：

女巫魔猫资格证

受雇佣状况：

已签订一份为期七年的劳动合同，
雇主为女巫哈加吉·阿加吉，简称哈吉·阿吉，
再简称阿吉

兴趣爱好：

猫技、点对点抓地鼠、语言

亲属：

谢波特叔叔（退休魔猫），现居住于跳跳镇
飞飞壶街一个发霉的旧木屋

唤醒

亡灵日

唤醒亡灵日的第一天晚上

亲爱的日记先生：

昨天阿吉被人嘲笑了！任何了解阿吉的人都知道这一点：**永远别嘲笑她。**

然而这次，她竟然被人嘲笑了！为了雪耻，就算被用鞋带倒挂到星星上，她也会在所不惜。

让我细细讲来。

今天是唤醒亡灵日的第一个晚上。这个节日最重要的活动之一，就是在凡人的坟墓上狂欢跳舞。为此，巫师们会争先恐后地到女巫合作社去购买新的舞靴。



所有的巫师都去了，除了阿吉。



显然，她肯定看不到那些被新舞靴的踢踏声吵醒的亡灵了。

“为什么不去？！”

当我生气地想跟阿吉讨个说法时，她却大声嚷道：“因为它们超级无聊！只有死人才会想穿那些无聊的靴子呢。

反正他们穿上

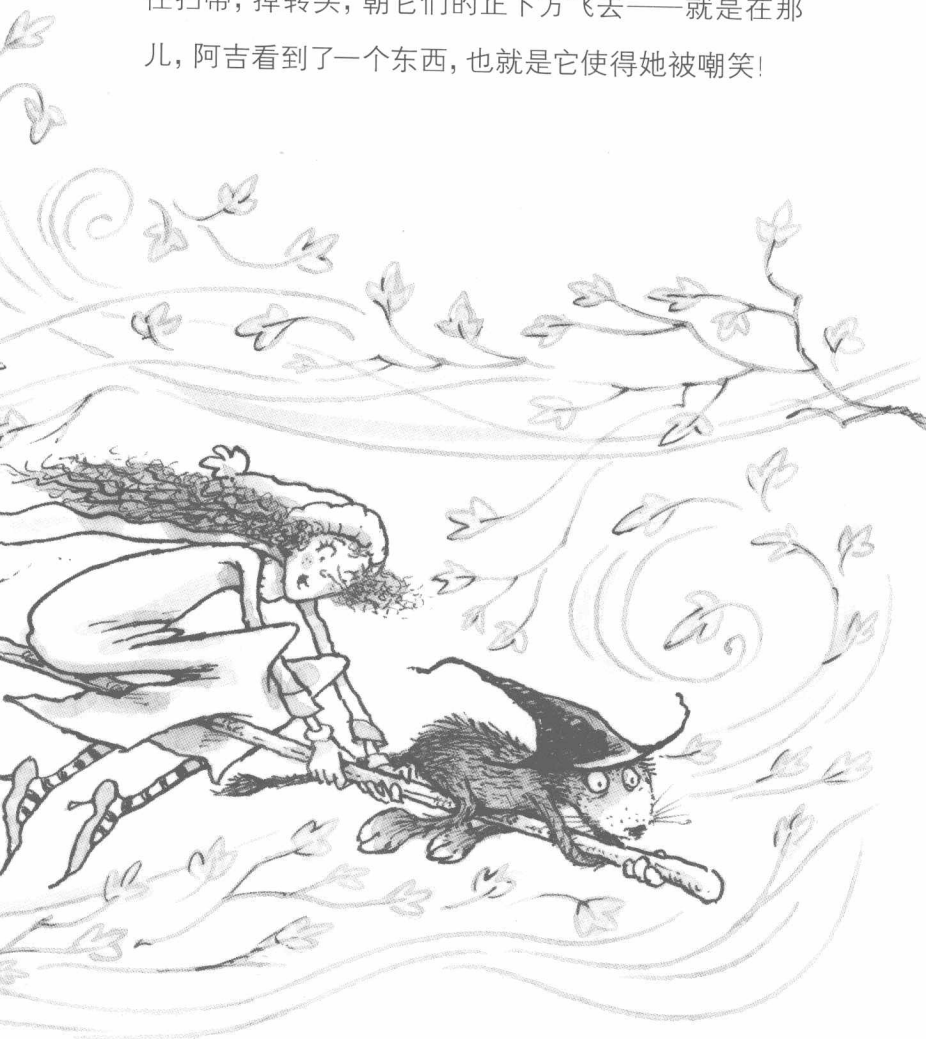
也不会再死一次！”

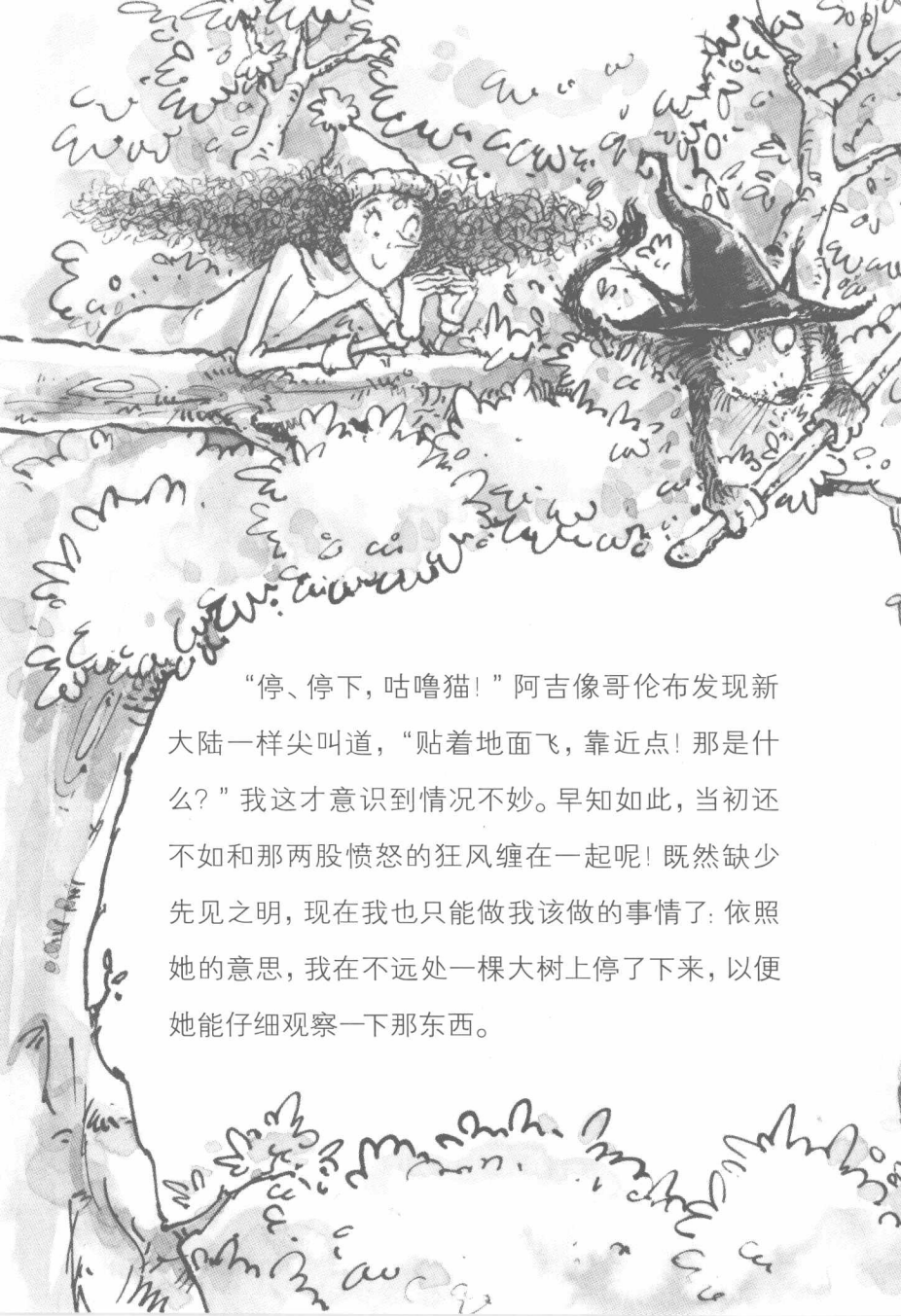


好吧，我才不愿在这种无聊的谈话上浪费时间。我宁可载她去凡界的诗黛尔路德商场买一双她认为不那么无聊的靴子。



我们刚穿过地平线，就撞上了两股纠缠不休的狂风。为了避免卷进它们无聊的争吵中，我猛地刹住扫帚，掉转头，朝它们的正下方飞去——就是在那儿，阿吉看到了一个东西，也就是它使得她被嘲笑！





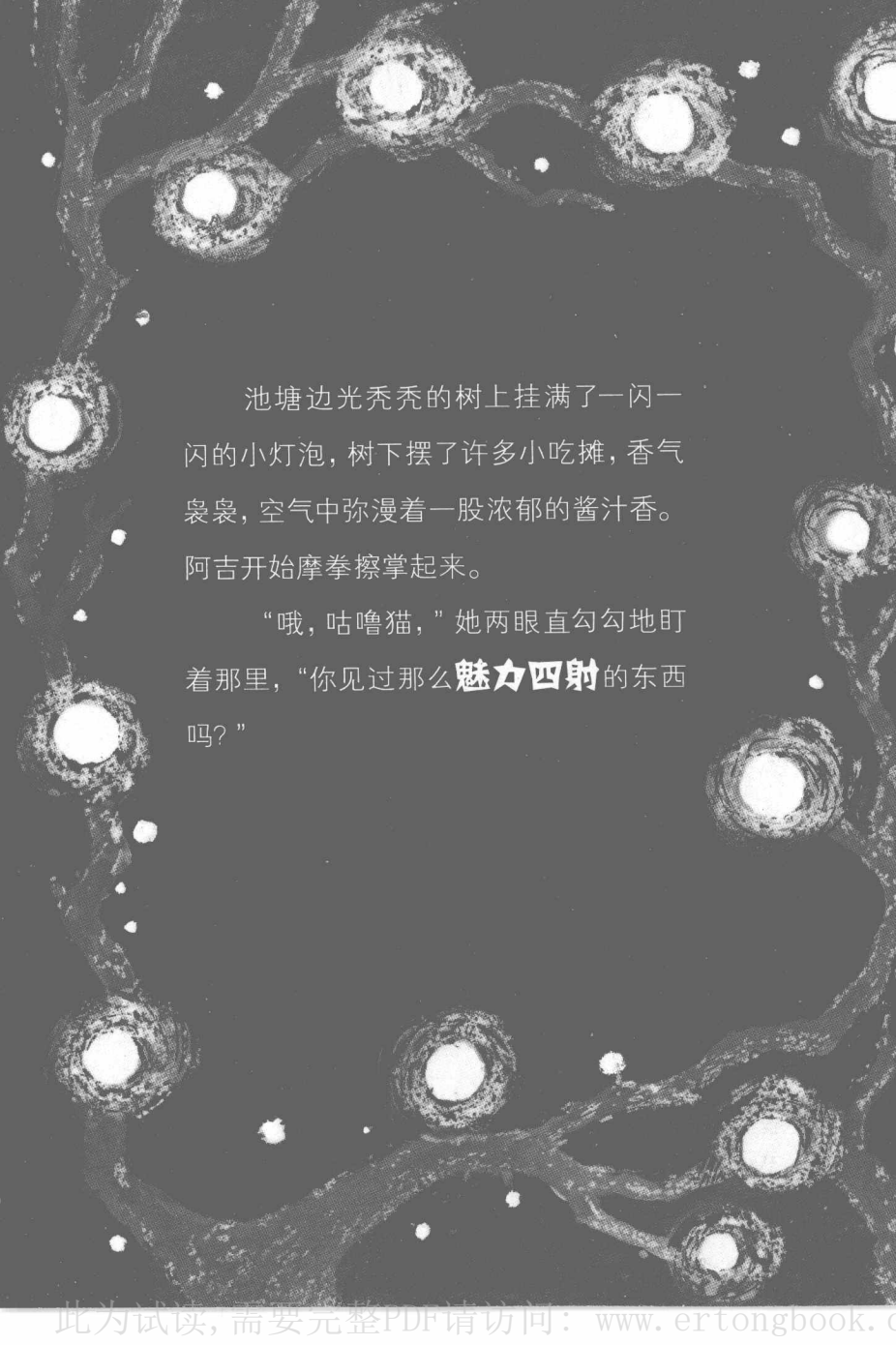
“停、停下，咕噜猫！”阿吉像哥伦布发现新大陆一样尖叫道，“贴着地面飞，靠近点！那是什么？”我这才意识到情况不妙。早知如此，当初还不如和那两股愤怒的狂风缠在一起呢！既然缺少先见之明，现在我也只能做我该做的事情了：依照她的意思，我在不远处一棵大树上停了下来，以便她能仔细观察一下那东西。



那像是一方结冰的池塘，上面罩着一层蒙蒙的雾气。很多人正在冰上玩耍——他们年龄不一，体态不同，胖的、瘦的、高的、矮的，林林总总。他们轻巧地滑着，突然一个急转弯，突然又转个大圈；有人追着风跑，有人在婀娜地跳着舞。重点来了，亲爱的日记先生——**他们每个人都踩在刀刃上！**

看到这儿，阿吉兴奋地喘着气，一会儿把拳头捏得紧紧的，一会儿又把手掌张得大大的——每当她发现新的兴奋点时，就会有这样的反应。（这可是我暗中观察许久才得出的结论哦。）





池塘边光秃秃的树上挂满了一闪一闪的小灯泡，树下摆了许多小吃摊，香气袅袅，空气中弥漫着一股浓郁的酱汁香。阿吉开始摩拳擦掌起来。

“哦，咕噜猫，”她两眼直勾勾地盯着那里，“你见过那么**魅力四射**的东西吗？”